



**11th EDITION OF LeV– LITERATURA  
EM VIAGEM**

**PROGRAMME**

**12 to 14 May 2017**



# Table of contents

Introduction	3
Programme	5
About the Guests	10
Abraão Vicente	10
Álvaro Siza Vieira	10
Ana Margarida de Carvalho	11
Árpád Kollár	11
Bruno Vieira Amaral	12
Carlos Fiolhais	12
David Mitchell	13
Frederico Lourenço	13
Hélia Correia	14
Isabel Rio Novo	14
Jesús Carrasco	15
Joana Estrela	15
João Tordo	16
José Manuel Fajardo	16
Juana Adcock	17
Karla Suárez	17
Lord Mantraste	17
Maria Bouza	18
Pedro Vieira	18
Rachel Cusk	19
Ricardo Fonseca	19
Rodrigo Guedes de Carvalho	20
Rui Loureiro	20
Tânia Ganho	21
Valdemar Cruz	21
Xavi Ayén	22
Partners	23

# Introduction

Manuel António Pina made his literary debut with the book *Ainda não é o fim nem o princípio do mundo calma é apenas um pouco tarde* (*It isn't the end or the beginning of the world relax it's just a bit late*), a sentence that could be a mantra for the past 40 years in our History, and that makes more sense than ever in the current European context.

Between the United Kingdom's exit from the European Union and the resurgence of national extremism, Europe faces the threat of self-destruction. This edition of LeV — *Literatura em Viagem* seeks to discuss that which unites us, rather than that which divides us as Europeans.

What historical and cultural background binds us? Why are we still seen as a peaceful continent with good living standards? 60 years after the signing of the Treaty of Rome, do we still feel truly European? To discuss these issues, we prepared one of the most international editions of LeV to date, featuring some of our most distinguished guests yet. During three days, Matosinhos will welcome guests who have earned the Pritzker, Camões, Pessoa and Saramago prizes, a rare selection of talent and wisdom.

We believe that a better informed and more enlightened society will be better prepared to face the challenges posed by history. This year's LeV contributes to generate cordial and coherent discussion about the future of Europe and a European continent by the people and for the people.

100 years after the Russian Revolution and the apparitions in Fátima, there are those who believe that Europe's only way out of the maze it has found itself in is through either revolution or a miracle. We believe that dialogue and the will to know one another and our respective dilemmas are the answer.

Rather than search for a solution to overcome a gigantic challenge, we wish to foster debate and mediation. If dialogue is the way for us to understand each other, may Matosinhos and this festival contribute to a better transnational understanding that has the ability to halt movements driven by hatred and discrimination.

Let us turn Matosinhos — for three days, at least — into a gateway to the freest region in the world, Europe.

*Eduardo Pinheiro*  
*Mayor of Matosinhos*

Eleven years after the first edition of LeV — Literatura em Viagem, it is time for us to take stock. Over that period, LeV has generated new audiences, and it has fostered reflection and debate with various authors and cultural figures from all over the world.

For over a decade, Matosinhos has become a point of arrival and departure for discussion concerning literature and the way it reflects and engages with the world.

In this year's edition, one of LeV's most international programmes yet, inspired by the theme: "Abel and Cain — European brothers," the festival's guests will attempt to heal rifts that have been present in the lives and thoughts of Europeans at least since Zeus abducted Europe. Today, at a time when Europe stands at a new crossroads, the audience will have to choose either to wait and see or take a stand as it seeks to decipher discourse regarding the world around us.

Featuring a range of unequivocally notable guests from Canada, England, Scotland, Hungary, Mexico, Spain and Cape Verde, selected for and distinguished with some of the highest national and international accolades, from the Man Booker to the Pritzker, Pessoa, Camões and Saramago prizes, we believe this will be one of the most interesting and rewarding editions of LeV to date.

We invite you to come along with us on this journey, and to get a better understanding of Portugal, Europe, and the world through the books that reflect on them, and those who write them.

*Fernando Rocha*  
*Deputy Mayor for Culture, Matosinhos City Council*

# Programme

**11 May    The Little LeV!**

Authors Joana Estrela and Maria Bouza visit local schools.

**12 to 14 May    Book Fair**

Renewing their partnership with LeV, Bertrand will be present at the venue throughout this edition of the event, with a varied selection of books available for purchase.

**12 May    9.30pm | Opening conference: "Einstein, travels and literature," by Carlos Fiolhais**

CITY HALL    A journey through the life and work of one of the most brilliant scientists of all time. Einstein taught us to look differently at the world. He took us to new dimensions in time and space. But Einstein was also the protagonist of other travels, being forced to flee from Nazi Germany to the United States, where he became Roosevelt's ally against Hitler. At a time when television is rediscovering the life and work of Albert Einstein, Carlos Fiolhais, one of the leading figures in the promotion of science in Portugal, sheds new light on the Nobel laureate, in a journey through literature, history and science.

*Note: event in Portuguese.*

**13 and 14 May    2.00pm-7.00pm | Live illustration, by Lord Mantraste**

MUNICIPAL GALLERY    How do you depict a crumbling Europe? That was our challenge to illustrator Lord Mantraste. During the round-tables on Saturday and Sunday afternoon,

he will be illustrating live. Inspired by the ideas debated at LeV, Mantraste will fill a panel with his vision of Europe at a crossroads.

**Exhibition: “Olhai os cílios do canto” (“Behold the cilia in the corner”), by Rui Loureiro**

The exhibition “Olhai os cílios do canto” features 22 works by Rui Loureiro at the Municipal Gallery in Matosinhos. 22 journeys across the sutures that bind text and image. 22 deep breaths where photography brings out the tales within. “Olhai os cílios do canto” draws your gaze into the depths of the other. 22 pieces let loose from the blog [22diasuteis.blogspot.com](http://22diasuteis.blogspot.com)

**13 May 3.00pm | Panel: “Enough Shakespeare. Should we reinvent the canon?”**

MUNICIPAL GALLERY

In what way do the canon and its leading figures continue to constrain us? Which forgotten names should be recovered to broaden the canon?

*Guests:* Rachel Cusk and Tânia Ganho

*Moderator:* Bruno Vieira Amaral

*Note: event in English, with simultaneous translation.*

**13 May 4.00pm | Photography exhibition opening: “O Oriente em Viagem” (“Travelling East”), by Ricardo Fonseca**

FLORBELA ESPANCA  
MUNICIPAL LIBRARY

“Making a pilgrimage that stopped in roughly the same places that Mendes Pinto visited to chronicle the feats of pirate António de Faria, but also, and mainly, across the mysterious and mystical Nepal, Ricardo Fonseca highlights and captures the curiosity and fascination that characterize the relationship between Europeans and the people of Asia. In that ‘endless pilgrimage that will only find its destination

in infinity and that feeds on the ghosts of ghosts,' as Mário Cláudio wrote for the catalogue of another exhibition of Ricardo Fonseca's work, the photographer appears to be as amazed by the dramatic density of faces as he is by the diversity in the cloudy scenery."

**13 May 4.20pm | Panel: "Hard times — from the pages of Homer to a crumbling Europe"**

MUNICIPAL GALLERY

Is Europe looking for a new Odysseus, someone capable of overcoming all the challenges faced by a continent on the verge of collapse? What lessons from the classics have we not learned yet?

*Guests:* Frederico Lourenço and Hélia Correia

*Moderator:* Tito Couto

*Note:* event in Portuguese.

**5.15pm | Panel: "New Voices"**

He is a Serbian poet living in Hungary. She is a Mexican poet living in Scotland. He has written children's literature, she has written about violence in her homeland. What new directions do these new voices point us in? How do you live in Hungary when walls are being built? And in Scotland as it faces Brexit? Organised in cooperation with Literature Across Frontiers as part of the Literary Europe Live project supported by the Creative Europe programme of the European Union.

*Guests:* Árpád Kollár and Juana Adcock

*Moderator:* Pedro Vieira

*Note:* event in English, with simultaneous translation.

**6.00pm | “Portraits of Siza,” with Álvaro Siza Vieira**

He is the most distinguished Portuguese architect and his work in Matosinhos can be seen as an outdoor museum. Álvaro Siza Vieira knew from early on how to create his own language, inspired by international modernist references, which he built on and applied in projects that can be found around the globe. An interview about the life of a man who primarily sees the world through the lens of architecture.

*Moderator: Valdemar Cruz*

*Note: event in Portuguese. After the interview, there will be a short presentation of the book that lends its title to this event, and which was written by the moderator.*

**9.30pm | An interview with Rodrigo Guedes de Carvalho**

He is one of the leading news anchors in Portugal and he is visiting Matosinhos to present his latest novel, *O Pianista de Hotel*. A conversation with Rodrigo Guedes de Carvalho, which will reveal a bit more about the literary universe that inspires this journalist.

*Moderator: Tito Couto*

*Note: event in Portuguese.*

**14 May 3pm | Panel: “What’s so special about Europe, anyway?”**

MUNICIPAL GALLERY

It has been the setting of two World Wars, regional asymmetries are considerable and nationalism is rampant as it undergoes one of the toughest economic crises it has ever faced. And yet there’s something about Europe that appeals to people from around the world, namely writers. At a time when immigration policy is at the centre of debate, we ask two authors who fell in love with Portugal: what’s so special about Europe?

*Guests:* Abraão Vicente and José Manuel Fajardo

*Moderator:* Isabel Rio Novo

*Note: event in Portuguese and Spanish.*

#### **4.00pm | An interview with David Mitchell**

David Mitchell is the English impatient. He has written seven novels, two of which, *number9dream* and *Cloud Atlas*, were listed for the Man Booker Prize and adapted to film. He has also written *libretti*, and in 2007 he was considered one of the most influential people in the world by *Time* magazine.

*Moderators:* Pedro Vieira and Tito Couto

*Note: event in English, with simultaneous translation.*

#### **5.00pm | Panel: “How many nations fit in Europe — a continent with multiple literatures?”**

Have the birth of various nations over the past 20 years, migrations to Europe and the rise of nation-states changed literature? Is there such a thing as European literature, or is this polyphonic melting pot our greatest resource?

*Guests:* Jesús Carrasco and Xavi Ayén

*Moderator:* Karla Suárez

*Note: event in Spanish.*

#### **6.00pm | Panel: “Are reports of Europe’s death an exaggeration? What about the death of Literature?”**

Can the political stalemate in the European Union spell doom for the idea of European citizenship? What does literature stand to lose from greater protectionism and cultural isolation?

*Guests:* Ana Margarida de Carvalho and João Tordo

*Moderator:* Hélder Gomes

*Note: event in Portuguese.*

# About the Guests



© DR

## Abraão Vicente

Born on the island of Santiago, Cape Verde, he inherited his love of literature and art from his father and grandfather, who studied local culture and the Creole language. At age 18, he moved to Lisbon and graduated in Sociology at Universidade Nova de Lisboa. A self-taught painter and photographer, his work has been showcased in several countries and featured in renowned private collections. He was one of the artists and programmers associated with experimental project MISCELANEA, in Barcelona. He worked as a journalist with newspaper *A Nação*, as well being a columnist and social activist. On TV, he created and hosted programmes such as *Casa da Cultura*, *180 graus*, *Intimidades* and *Nha Terra Nha Cretcheu*, on RTC and RTP. He wrote the novel *Trampolim* (2010), poetry books *E de repente a noite* (2012) and *1980 Labirintos* (2013), and contributed to short story collection *Dez Contos para Ler Sentado* (2012). He lives in Cape Verde, where he also holds a political office.



© Yannis Bournias

## Álvaro Siza Vieira

Born in Matosinhos, 1933, his professional career began in 1955, after graduating from the Escola Superior de Belas-Artes do Porto. He is currently a lecturer at the University of Porto's Faculty of Architecture. His most innovative work includes the Casa de Chá da Boa Nova, the swimming pool in Leça da Palmeira, the church in Marco de Canaveses, the Banco Pinto & Sotto Mayor headquarters in Oliveira de Azeméis, and Portugal's flagship pavilion at EXPO'98. Siza Vieira oversaw the reconstruction of the Chiado district in Lisbon, as well as the construction of the University of Porto's Faculty of Architecture and he was hired to design the city's

Museum of Contemporary Art. The awards he earned from the Alvar Aalto and Mies van der Rohe foundations in 1988, and the 1992 Prizker Prize awarded by the Hyatt Foundation in Chicago — deemed to be equivalent to a Nobel Prize in Architecture, were landmarks in his rise to a higher echelon in the field.



© DR

### Ana Margarida de Carvalho

Born in Lisbon, where she graduated in Law, she became a journalist, writing reports that earned seven of the most prestigious accolades in Portuguese journalism, namely the Gazeta Breakthrough Award from the Journalists Club in Lisbon, the Journalists Club in Porto, and the Casa da Imprensa. She worked in the newsroom at TV channel SIC and wrote contributions for newspaper *Jornal de Letras* and magazines *LER*, *Marie Claire* and *Visão*. She has given Creative Writing workshops, she has been a member of the jury of several official contests and film festivals, and she has written long-form reports gathered in several collections, as well as columns, screenplays that went on to earn funding from the Portuguese film institute and a play. Her debut novel *Que Importa a Fúria do Mar*, published in 2013, won the Portuguese Writers' Association's Grand Prize. Her second novel, *Não se Pode Morar nos Olhos de Um Gato*, was published in 2016.



© Keller Ami

### Árpád Kollár

Poet Árpád Kollár was born in Zenta, Serbia, in 1980. He currently lives in Hungary, where he is a researcher in the field of Literary History at the University of Szeged. He is president of the Hungarian Young Writers' Association (FISZ). He has published three poetry books: *Például a madzag* (*For Example the String*), winner of several awards given to first-time authors; *Nem Szarajevóban* (*Not In*

*Sarajevo*) and *Milyen Madár (Which Bird)*, elected Children's Book of the Year in Hungary, in 2015. Árpád was selected by the Literature Across Frontiers platform as one of the Ten New Voices from Europe in 2016.



© Booktailors/Bookoffice

## Bruno Vieira Amaral

Born in 1978, Bruno Vieira Amaral holds a degree in Modern and Contemporary History from ISCTE. In 2002, his bold poetic debut earned him a spot in the Portuguese Young Artists Showcase. He has worked with *DN Jovem*, *Atlântico* magazine and the newspaper *i*. He is a literary critic, translator, and author of *Guia Para 50 Personagens da Ficção Portuguesa* and blog *Circo da Lama*. He is assistant editor at *LER* magazine. With his first novel, *As Primeiras Coisas*, Bruno Vieira Amaral achieved the rare feat of earning four important accolades for Portuguese literature: it was selected as *TimeOut Lisboa's* Book of the Year in 2013, and it won the 2013 Fernando Namora Literary Prize, the 2013 PEN Narrative Prize, and the 2015 José Saramago Prize. In 2016, he was selected as one of the Ten New Voices from Europe by a jury from the Literature Across Frontiers platform.



© DR

## Carlos Fiolhais

Born in Lisbon, 1956, he earned a PhD in Physics from the Goethe Universität in Frankfurt and he is a professor at the University of Coimbra. His research interests focus on the history of science and scientific culture. He is the author of 140 research papers, namely the most cited article by an author in Portugal, and 45 scientific, educational and informative books, some of which translated abroad. He was director of the General Library at the University of Coimbra, and is head of the Rómulo - Ciência Viva Centre of the University of Coimbra

and the Education programme at the Francisco Manuel dos Santos Foundation. He is the recipient of several awards and distinctions.



© Murdo Macleod

## David Mitchell

Born in Worcestershire, England, 1962, he spent several years teaching in Japan. He is the author of titles such as *Cloud Atlas*, published by Presença in Portugal and adapted to film, as well as *Ghostwritten*, *number9dream*, *Black Swan Green* and *The Thousand Autumns of Jacob de Zoet*. He is the winner of the John Llewellyn Rhys, Geoffrey Faber Memorial and South Bank Show literary awards, and was shortlisted for the Man Booker Prize in 2004 and 2014. He was listed as one of *Granta's* Best of Young British Novelists in 2003. He lives in Ireland with his wife and their two children.



© DR

## Frederico Lourenço

Frederico Lourenço was born in Lisbon, 1963. In 1988, he graduated in Classical Languages and Literature from the University of Lisbon, where he'd go on to complete his PhD (1999) with a thesis on the lyrics of Euripides. He is a professor at the University of Lisbon and the University of Coimbra's Faculty of Arts and Humanities. As well as researching Greek poetry, he has been devoted to the exegesis of the works of Plato and Camões. He produced texts about film and several catalogues for the Cinemateca Portuguesa. He has published essays on literary criticism in the *Journal of Hellenic Studies*, *Classical Quarterly*, *Euphrosyne*, *Humanitas* and *Colóquio/Letras*. He has worked with newspapers *Independente*, *Expresso*, *Público* and *Diário de Notícias*. He has also translated two tragedies by Euripides, *Hippolytus* and *Ion*. A multiple award-winning author, several of his books have been selected for the Portuguese National Reading Plan. In 2016,

Quetzal published the first of six volumes of his new translation of the Bible from Greek, previously unavailable in Portugal. In December 2016, he was the recipient of the Pessoa Prize, an annual award for the Portuguese national whose trajectory has led to a particularly relevant and innovative contribution to the arts, literature or science in Portugal over the previous year.



© Raquel Wise

### **Hélia Correia**

Born in Lisbon, 1949, she spent her childhood and teenage years in Mafra, where her mother's family is from and where she studied from primary school to secondary school. She finished high school back in Lisbon, where she went on to graduate in Romanic Philology at the Faculty of Arts. She later worked as a high school teacher. In 2002, she earned a Master's in Classical Theatre. Hélia Correia's writing has been diverse, including novels, short stories, poetry and YA literature. Her most renowned works include the novels *Lillias Fraser* and *Adoecer*, and the poetry book *A Terceira Miséria*, winner of the Correntes D'Escritas Award. She was awarded the Camões Prize in 2015, in recognition of her imaginative writing, her ability to create powerful characters and her unusual approach to the Portuguese language.

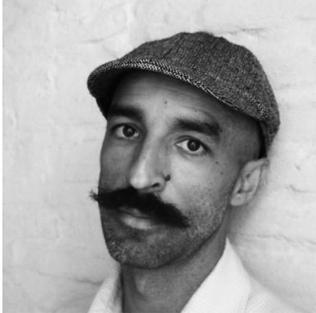


© DR

### **Isabel Rio Novo**

Isabel Rio Novo was born in Porto, where she earned a PhD in Comparative Literature. She teaches Creative Writing and other subjects in the fields of literature, film and other arts, having published several essays. She was a member of the jury of several literary and photography awards. Her fiction is featured in various anthologies, namely the first short story collection to have been published by the Mário Cláudio Centre (*O País Escondido*, 2016). She is the author of *O Diabo Tranquilo*, inspired by the

poetry of Daniel Maia-Pinto Rodrigues (2004), as well as *Caridade* (2005, winner of the Manuel Teixeira Gomes Prize), *Histórias com Santos* (2014) and the novel *Rio do Esquecimento* (2016, shortlisted for the LeYa Prize in 2015).



© Raquel Torres

## Jesús Carrasco

Jesús Carrasco was born in Olivenza, Badajoz, 1972. In 2005, he moved to Seville, where he lives today. Since 1996, he has worked in advertising and as a writer. His first novel, *Out In the Open*, became one of the most remarkable debuts in the international literary scene. It was enthusiastically received by the finest publishing houses abroad and it has been published in over twenty countries. He was awarded the EU Prize for Literature in 2016.



© DR

## Joana Estrela

Born in Penafiel, 1990, Joana Estrela started drawing family portraits with amusing subtitles from an early age. One of her typical birthday gifts for her family consisted in listing things-we-say-when-we're-angry for her kin. Her mother, for instance, ended up getting a portrait of herself surrounded by her favourite reproaches to her husband, such as "Stop stomping all over the carpet!", or "That's right, sink your teeth in and never mind that you didn't dice the meat for your kids!" Her methods haven't changed much since: her drive to get cracking on a book continues to be the fun of it. She studied Communication Design at the University of Porto's Faculty of Fine Arts (2012). She spent some time in Budapest and Vilnius before returning to Porto, where she works in illustration and writes comic books. In 2014, Plana published her first book, *Propaganda*. In 2016, Planeta Tangerina published *Mana*, winner of the 1st edition of the Serpa International Award for Best Illustrated Album.



© Vitorino Coragem

## João Tordo

João Tordo was born in Lisbon, 1975. He graduated in Philosophy, and studied Journalism and Creative Writing in London and New York. In 2001, he won the Portuguese Young Creators Award for Literature. He published the novels *O Livro dos Homens sem Luz* (2004); *Hotel Memória* (2007); *As Três Vidas* (2008), winner of the José Saramago Prize, whose Brazilian edition was shortlisted for the Portugal Telecom Prize in 2011; *O Bom Inverno* (2010), shortlisted for the Portuguese Society for Authors Award for Narrative Fiction and the Fernando Namora Literary Prize, whose French translation was shortlisted for the 6th edition of the European Literature Prize; *Anatomia dos Mártires* (2011), shortlisted for the Fernando Namora Literary Prize; *O Ano Sabático* (2013); *Biografia Involuntária dos Amantes* (2014); and more recently, *O Luto de Elias Gro* (2015), *O Paraíso Segundo Lars D.* (2015) and *O Deslumbre de Cecilia Fluss* (2017), the final volume in this trilogy.



© Daniel Mordzinski

## José Manuel Fajardo

Born in Granada, 1957, José Manuel Fajardo is a writer, journalist and translator. He currently lives in Lisbon. All of his novels have been translated to Portuguese: *Carta do Fim do Mundo*, published by Editorial Teorema; *Terra Prometida*, *Os Demónios à Minha Porta* and *Água na Boca*, published by Edições ASA; and *O meu Nome é Jamaica*, published by Quetzal Edições. He was the recipient of the Charles Brisset (2002) and Alberto-Benveniste (2011) literary awards in France. He is the author of history essays *La epopeya de los locos*, *Las naves del tiempo* (winner of the Rey de España international journalism award) and *Vidas exageradas*. Since 2010, he has been the head of programming for the Festival de la Palabra literary festival in Puerto Rico.



© Saule Zuk

### Juana Adcock

Juana Adcock is a poet and translator working in English and Spanish. Her poems and translations have appeared in publications such as *Magma Poetry*, *Shearsman*, *Structo*, *Gutter*, *Glasgow Review of Books*, *Asymptote* and *Words Without Borders*. Her first book, *Manca*, explores the anatomy of violence in Mexico and was named by *Reforma's* distinguished critic Sergio González Rodríguez as one of the best poetry books published in 2014.



© Fede Nogales

### Karla Suárez

Born in Havana, 1969, her novels *Havana, Ano Zero* (Prix Carbet de la Caraïbe and Grand Prix du Livre Insulaire, in France); *A Viajante* and *Os Rostos do Silêncio* (winner of an award for best debut novel in Spain), were published in Portugal. She is also the author of short story collections and travel books. Her work has been published in various languages. Her short stories have been adapted for television and the theatre, namely *Os Rostos do Silêncio*, which was staged in France. In 2007, she was selected as one of the 39 most important authors in new Latin-American literature. She teaches Creative Writing at the Escuela de Escritores in Madrid. Having lived in Rome and Paris, she currently resides in Lisbon, where she manages the Instituto Cervantes's book club.



© DR

### Lord Mantraste

Born in Caldas da Rainha, 1988, he studied illustration at ESAD.cr, where he graduated in Graphic Design, in 2013. He is a nature lover and a fan of popular mysticism. He was one of the winners of the Sardines contest for the Lisbon Festivities in 2011, and he was acknowledged by *SÁBADO* magazine as the author of the best cover illustration and design of 2015. He currently works as a graphic

designer and illustrator, with clients such as Casa da Música, NOS Discos, 20|20 Editora, newspaper *Diário de Notícias*, and more.



© DR

## Maria Bouza

Born in Lisbon, 1983, she grew up determined to become an architect. This led her to enroll in the Faculty of Architecture, in 2002. However, the work she did with children in arts workshops and her mother's collection of children's literature inspired her to switch gears, move to Barcelona and study illustration in 2006. She studied at Joso, Massana and Espai Francesa Bonnemaïson. She moved back to Lisbon in 2012. She often works on posters and album sleeves for renowned jazz musicians, as well as the Luiz Villas-Boas/Hot Clube de Portugal jazz school. Her work has been featured in collective exhibitions in Spain and Portugal. In 2013, she had her first solo exhibition, called "Folha a Folha," in Lisbon. She has provided illustrations for various media (books, newspapers, albums, games, apps, and more). She illustrated the books *Cinco Pais Natais e Tudo o Mais* and *Monterrosso*, both published by Máquina de Voar, in Portugal.



© Paulo Sousa Coelho

## Pedro Vieira

He was born in Lisbon, 1975, and lives there today. Holder of a degree in Marketing and Advertising from the Escola Superior de Comunicação Social, he worked in the creative department at Canal Q, where he was one of the creators of programme *Ah, a Literatura!* and host of daily show *Inferno*. He currently hosts weekly debate programme *O Último Apaga a Luz*, on RTP3. He worked as a bookseller for the Almedina group and Bulhosa Livreiros, and as graphic designer for Centro Cultural Olga Cadaval. He sought additional training in Illustration at Ar.Co and Fundação Calouste Gulbenkian, and works as a

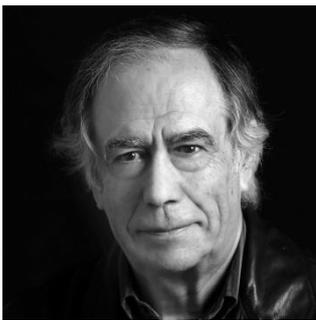
freelancer in the field. He is a resident illustrator at *LER* magazine. He often illustrates for publishing houses such as Quetzal Editores, Guerra & Paz, Almedina and Sextante Editora. His debut novel, *Última Paragem: Massamá*, winner of the 2012 Portuguese PEN Club Prize for Best Debut Novel. That same year, he published a collection of columns, *Éramos Felizes e Não Sabíamos* (Quetzal Editores). Being an avid blogger, he created *irmãolúcia*. *O Que Não Pode Ser Salvo* was published in 2015.



© Ulf Andersen

### Rachel Cusk

Rachel Cusk was born in 1967 and she is the author of nine novels. She is the winner of a Whitbread First Novel Award, a Somerset Maugham Award, and she has been shortlisted for several others, such as the Whitbread Novel Award and the Orange Prize for Fiction. She was nominated as one of *Granta's* Best of Young British Novelists in 2003.



© Fernando Bessa

### Ricardo Fonseca

An economist and amateur photographer since he was a student, his work has been featured in various collective exhibitions, as well as solo exhibitions in cities such as Porto, Matosinhos, Lisbon, Coimbra, Braga, Macao, Maputo, Vigo, Pusan, Seoul and Kyoto. He is the author of *Imagens / Miragens*, with text by Cecília Jorge; *A Cidade do Levante*, with text by Mário Cláudio; *Taipa e Coloane*, with text by João Carvalho; *Oriente*, with text by Mário Cláudio; *The Five Doors to Macao*, with text by João Aguiar; and *Registos do Olhar*, with text by Mário Cláudio. He is also co-author of a book commemorating the arrival of the Portuguese in Japan: *450 Anos de Memórias*, with text by Michael Cooper.



© Roger Serrasqueiro,  
Garage Films

## Rodrigo Guedes de Carvalho

Born in Porto, 1963, he won a Special Jury Prize at FIGRA international festival, in France, for a report on hospital emergency wards (1997). His debut novel *Daqui a Nada* (1992) earned a Young Talent Award from the UN. He went on to publish *A Casa Quieta* (2005), *Mulher em Branco* (2006) and *Canário* (2007). A critically acclaimed author, considered to be one of the leading new voices in Portuguese literature, he also wrote the screenplays for *Coisa Ruim* (2006) and *Entre os Dedos* (2009), as well as the play *Os Pés no Arame* (staged in 2002 and later in 2016). He returned to novels with *O Pianista de Hotel* (2017).



© DR

## Rui Loureiro

Rui Loureiro was born in Porto, 1966, but now lives closer to the sea, in Matosinhos. In 1988, immediately after graduating in Communication Design at FBAUP, he entered the extraordinary world of advertising, working with several agencies in Porto before opening his own, as designer, art director, copywriter and in a creative capacity. He has illustrated, dived, photographed, skied, written about things that came to mind and finished a marathon. From 2004 to 2006, he created Corta!, an international short film festival in Porto, a beast that came to the city ahead of its time. He went back to FBAUP in 2013, for a Master's in Art and Design for the Public Space, developing research project "O despertar do Titã — traçar um prolongamento afetivo do Molhe Sul pelo coração da cidade de Matosinhos." In an attempt to make each of the 22 days off he gets every year a moment to stop in time and speed through space, he travels whenever he can, but much less than he would like. He always carries a camera and notepad with character in his backpack, which inspired [22diasuteis.blogspot.pt](http://22diasuteis.blogspot.pt). He's finishing his first effort at apnoeic writing, titled *O Biográfico*. Sometimes, he loses his bearings.



© Olivier Huet

## Tânia Ganho

Tânia Ganho was born in Coimbra, 1973. She studied and taught translation as a guest lecturer at the University there. She has lived in London and Paris, and currently resides in Lisbon. After several years subtitling films and translating content for TV at the newsroom at SIC, she decided to devote herself exclusively to literature. She has translated authors such as Siri Hustvedt, John Banville, Alan Hollinghurst, Christos Tsiolkas, David Lodge, Ali Smith, Rachel Cusk, Chimamanda Ngozi Adichie, Annie Proulx, Abha Dawesar, Jeanette Winterson, Anaïs Nin, and many more. She is the author of novels *A Vida Sem Ti* (Oficina do Livro, 2005), *Cuba Libre* (Oficina do Livro, 2007), *A Lucidez do Amor* (Porto Editora, 2010) and *A Mulher-Casa* (Porto Editora, 2012), the latter of which was acclaimed by the press as an example of new feminist writing in Portugal. At the age of 12, she won national short story competition *Ler Melhor para Viver Melhor*. In July 2011, she won first prize in the international category of the City of Araçatuba Short Story Contest, in Brazil, with the tale *Perfeita Simetria*. Her short stories have been featured in the *Egoísta* and *Portefólio* magazines.



© DR

## Valdemar Cruz

Valdemar Cruz has been a professional journalist since 1976. A winner of multiple awards, in 2002 his work was acknowledged with the Gazeta Grand Prize for Journalism, the most prestigious award for Portuguese journalism. His career began at newspaper *o diário*, in 1976. Born in S. Pedro da Cova, he is currently head of weekly newspaper *Expresso's* newsroom in the North of the country. Holder of a degree in Modern Literature and Languages from the University of Porto's Faculty of Letters, he spent six years at the Music Conservatory in Porto. His decision to embrace journalism pushed

him away from his musical activities. He has contributed to *Exame*, *Casa Cláudia* and *Arquitetura & Construção* magazines, as well as newspaper *Comércio do Porto*. He was editor of *Dragões* magazine. He contributed to Galician newspaper *A Nossa Terra* and German magazine *Meriem*. An author of several plays, he co-founded and co-directed Grupo de Teatro Circo and Cineclube Tempos Modernos. He was a member of the board of the Portuguese Journalists' Union, the Porto Journalists' and Men of Letters' Association, and the Portuguese Film Club Federation. He is the co-author of *A Filha Rebelde*, written with José Pedro Castanheira, which was adapted to a play staged in Portugal and Spain. He is also the author of *O Soldado e o Capitão, os Cravos e o Povão*; *Histórias Secretas do Atentado a Salazar*; *O Que a Vida me Ensinou* and *Retratos de Siza*, a new edition of which will be published this semester.



© César Rangel

## Xavi Ayén

Xavi Ayén, born in Barcelona, 1969, is one of the foremost Spanish journalists specializing in literature. He has worked at newspaper *La Vanguardia*, in Barcelona, since the early 90s. He is the author of *Rebeldía de Nobel* (2009), a book describing his meetings with sixteen Nobel laureates in their respective countries; *Aquellos años del boom* (2014), featuring biographies of the most renowned Latin-American authors of the 20th century; and *La vuelta al mundo en 80 autores* (2016), a collection of interviews. Gabriel García Márquez chose to give him the last interview he gave in the final twenty years of his life, when he announced his decision to stop writing. He was with Mario Vargas Llosa in Manhattan when the Swedish Academy informed him that he had won the Nobel prize.

# Partners

organizers



executive production



partners



Co-funded by the  
Creative Europe Programme  
of the European Union